

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W końcu przyszedł do mnie Daniel, który ma na imię Beltesazar według imienia mojego boga, w którym jest duch świętych bogów, i sen opowiedziałem wobec niego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu przyszedł do mnie Daniel, zwany Beltesasarem od imienia mojego boga, człowiek, w którym przebywa duch świętych bogów, i również jemu opowiedziałem mój sen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miałem sen, który mnie przestraszył, a myśli, <i>które miałem</i> na swoim łożu, oraz widzenia w mojej głowie zatrwożyły mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miałem sen, który mię przestraszył, i myśli, którym miał na łożu mojem, a widzenia, którym widział, zatrwożyły mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż towarzysz Daniel wszedł przed oczy moje, któremu imię Baltazar wedle imienia boga mego; który ma ducha bogów świętych sam w sobie. I powiedziałem przed nim sen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu przybył do mnie Daniel, któremu na imię według imienia mojego boga Belteszassar, a w którym mieszka duch świętych bogów. Opowiedziałem mu sen:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W końcu przyszedł do mnie Daniel, który ma na imię Baltazar według imienia mojego boga, w którym jest duch świętych bogów; jemu opowiedziałem sen
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W końcu przybył do mnie Daniel, który otrzymał imię Belteszassar, na cześć imienia mojego boga, a w którym mieszka duch świętych bogów, i opowiedziałem mu sen:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem stawił się przede mną Daniel, którego imię brzmi Belteszassar, zgodnie z imieniem mojego boga. Ma on ducha świętych bogów, więc opowiedziałem mu swój sen:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na końcu przyszedł do mnie Daniel, zwany Belteszaccarem, tak jak [brzmi] imię mojego boga, a który ma ducha świętych bogów. Opowiedziałem mu sen:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я побачив сон, і він мене перелякав, і я жахнувся на моїм ліжку, і видіння моєї голови мене жахнули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	miałem sen, który mnie przestraszył. Zatrwożyły mnie myśli, które miałem na moim łożu i widzenia, które zobaczyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrzałem sen, który mnie zatrwożył, i gdy byłem na łożu, przeraziły mnie obrazy w myślach oraz wizje, które miałem w swej głowie.

